

如何写简历和动机信,附动机信样本 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/131/2021_2022__E5_A6_82_E4_BD_95_E5_86_99_E7_c95_131214.htm 个人简历，在法语里面是“Curriculum Vitae”，但更多时简称为“CV”；而我们通常所说的“申请信”、“求职信”等等，在法国通称为“La Lettre de Motivation”，简称为motivation, 直译即为“动机信”。这两样东西，在法国是非常普遍、也是非常重要的，不管是找工作、找实习还是联系学校，都是必须提供的材料之一，而且往往居于其他材料之首。也许有人以为这没什么大惊小怪的，在国内找工作时就需要这些东西。而在法国，除了找工作，在联系实习和学校时往往也被要求提供这两份东西。法国人对简历和动机信的重视程度，肯定超出了我们中国人的想象力。你只要去书店、商场、图书馆、就业中心等地方转一转，你就肯定会看到各种有关CV和动机信的指导书，定价不菲。在大学第三阶段授课中，有专门的课程教授你如何写这两份文章，授课老师大都是这方面的专业人士。有的网站和公司还专门以帮人设计CV和动机信为生，生意很是红火（写简历也能写成专家，当作职业，夸张吧）。我本人就上过这方面的4堂课，老师是学校在外面请的精通人际交流的专家，课后的作业就是每人写2篇，老师帮助修改，使我们受益匪浅，也澄清了我在这方面的认识误区：法国人不但重视CV和动机信的用词、造句、构思，对于版面的编排，字体字号的使用，纸张的使用都非常重视。在这方面，我算不得专家，只是与其他中国学生相比，接触得更早、更多，曾花过一些时间做了些研究，俗话说久病成医，说起来还算

有些心得。时至今日，为了申请学校和找工作，我的简历和动机信已经修改了几十版，在这些撰写和修改的过程中，我学到了许多技巧和规则。当然，有关这方面的法语指导书是很多的，但要我们这些人外国人真正看完研透，恐怕难有几人；再说这些书并没有考虑到我们中国学生的实际情况，生搬硬套未必行得通。所以我想把我的心得体会写出来，对大家也许是个参考。在法国大学教育第三阶段（涵盖我国的硕士和博士）的申请中，一个专业二、三十个名额，往往会有500以上甚至上千人投书申请。大家的学历、经验相差不多的情况下，一份好的简历和动机信往往起着关键的作用，这也是许多招聘（招生）资深人士所公开宣称的。一个申请高级职位或者高级学历的人，如果连简历和动机信都写不好，其他的资料不看也罢。首先要对简历和动机信有个正确的认识。许多中国学生一看要写CV和La Lettre de Motivation头就大了，不知从何下手。岂不知这正是发挥我们优势的时候，可以给我们一个机会来包装、推销自己，让人家更好地认识我们，无论如何要比用口头表达要有利得多。下面是几个写作误区：1、这两篇切忌长篇大论，各1页足以，除非你已经有了十几年的工作经验要讲。2、版面一定要清晰易读，特别是CV，标题和内容字号分开，排版加上一定的修饰最好（比如斜体，阴影）。3、动机信切忌写的像散文，更不要写那些空话大话，象什么为祖国建设添砖加瓦，贡献自己的什么力量之类的，老外不会理解我们的教育方式，他们认为读书工作是你自己的事情，不用戴个大帽子。4、不要谦虚，不要自贬，比如说：我并不是最优秀，但我会更努力之类的话。5、切忌乱抄，虽然别人的专业和你学的差不多，但每个人

有自己的特点，一定写出自己的独特之处，发光点。其次，就是学一些设计和拟写CV、动机信的技巧、经验和规则。刚开始的时候，可以学着模拟。先找几份精彩的样板，依葫芦画瓢。很多同学经常为找不到好的模版发愁，其实找模版有个很简单的办法：google.fr, 你在搜索词上输入：CV informatique, 你就能找到很多法国人写的计算机方面的CV, 简单吧。当然，即便是模拟，也还是要有自己的东西，完全照抄肯定是不可能的。所以，模拟作品也要找人帮你看一下，往往被人纠正的，正是你自己增加或者改动的地方。当你模拟了数十份以上，你肯定开始不满意这种缺少个性化的东西。这就对了，其实你的收件人也不满意这千篇一律的文本。正如他们所言：看到这些一个模板出来的作品，我就联想到一个没有创造力、缺乏积极性的人言下之意不言而喻。模拟只是一个过渡，我们始终都要设计出符合自己个性的简历和动机信。动手写之前，首先要弄清楚一些规则和技巧，绝不要用中国人的思维来假设和想象。经常的情况是：我们认为精彩的句子和构思，往往却被法国人嗤之以鼻。文化上的差异，不经过面对面的碰撞，是完全不可想象的。招聘（招生）人员在提供职位（学位）的时候，对于招收什么样的人他们都已经有个轮廓和标准了。而我们要做的，一是告诉人家你正好符合这些要求，二是想办法打消招收者的疑虑。有一个很有效的办法：先把你身上所有的、哪怕细枝末节的优点都罗列出来，然后圈出与你所谋求职位（学位）有关的优点，再把这些优点按照从重要到一般的顺序进行排列。在写动机信的时候，把排在最前面的、最关键的几项优点描述出来，同时与简历结合，举例证明。不要空洞地说你“具备很强

的组织能力”，而要概括地引用一、二个你的经历以资证明点到即止，不要展开。好多人搞不懂为什么有了简历，还要动机信？如何协调二者的关系？法国人认为简历是客观的东西，里面罗列的是一个人的学历、经验和特长等事实，其中不乏数字和专有名称。而动机信则是较主观的东西，能把简历中的事实与对方的要求及提供的职位（学位）联系起来，以表明你适合他们所提供的职位（学位）。打个比方，在简历中你声称“在大学二年级做过一个关于化妆品的市场调查”，这是一个客观事实；而在动机信中，你就应该进一步阐述“该调查使我有机会将课堂所学与实践结合起来，并借此初步建立了市场调查的经验和技巧”，以应对方所提供的“市场调查员”一职。简历和动机信是同一事物的两个方面，但不应该是内容的重复，而是各有所重，协同作战。虽然说不得重复，但你身上最耀眼的王牌还是有重复必要的，只是形式不同而已你不会傻到照抄一遍吧？比如你最得意自己的组织能力，而你在简历中说到自己“成功组织过2004年中法小学生手牵手活动”；那你就可以在动机信中稍微定义一下这次活动，然后再说“这次活动更证明了我在活动组织方面的能力和经验”。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问 www.100test.com